

**Borne de alimentación**  
51009863

**Indicaciones de seguridad y advertencias**  
Para garantizar un funcionamiento seguro del aparato y poder utilizar todas las funciones, rogamos lea estas instrucciones atentamente.

La instalación y la puesta en marcha solo puede ser efectuada por personal correspondientemente especializado. A tal efecto, deben considerarse las normas respectivas del país (p.ej. VDE, DIN).

**1. Modo de funcionamiento**

El borne de alimentación es insertado en el conector de bus para carriles para efectuar la alimentación de la tensión de alimentación.

Las dos entradas separadas permiten una alimentación redundante de tensión de 24 V DC y una corriente máxima de 2 A.

Un LED verde (4), Fig. 1) dispuesto en el lado frontal indica, que la tensión de alimentación está conectada con el conector de bus para carriles.

Los LEDs rojos (3 y 5, Fig. 1) señalizan las tensiones de alimentación conectadas con polaridad invertida. Si la tensión de alimentación ha sido conectada correctamente el respectivo LED rojo se apaga.

**2. Elementos de operación (Fig. 1)**

- ① Entrada: Tensión de alimentación 1
- ② Cobertor transparente
- ③ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 1
- ④ LED: Estado tensión de bus
- ⑤ LED: Indicación de polaridad invertida Power In 2
- ⑥ Ranura para Tag
- ⑦ Entrada: Alimentación de tensión 2
- ⑧ Posibilidad de conexión para conector de bus para carriles
- ⑨ Pie de encaje universal para carriles EN

**3. Observaciones para la conexión**

**3.1. Instalación**

⚠ ¡Tome medidas de protección contra descargas electrostáticas!

La Fig. 2 muestra la ocupación de los bornes de conexión.

Primero inserte el conector de bus para carriles (Código: 51009864) en el carril simétrico (Fig.3). El borne de alimentación puede encajarse en todos los carriles de 35 mm según EN 60715.

⚠ Es imprescindible tener en cuenta la dirección del encaje del borne de alimentación y del conector de bus para carriles.

¡Pie de encaje (9), Fig. 3D) abajo y parte enchufable (10), Fig. 3C) a la izquierda!

⚠ ¡Recomendamos la conexión previa de un fusible de 2 A!

⚠ ¡No conectar nunca la tensión de alimentación directamente en el conector de bus para carriles!

**Module d'alimentation**  
51009863

**Conseils de sécurité et avertissements**  
Pour garantir un fonctionnement fiable du module et pouvoir utiliser toutes ses fonctions, veuillez lire la présente notice dans son intégralité !

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à un personnel spécialisé dûment qualifié. Il faut par ailleurs respecter les normes nationales spécifiques applicables (par exemple NF, etc.).

**1. Fonctionnement**

Le bloc de jonction d'alimentation s'utilise pour alimenter le connecteur-bus sur rail en tension d'alimentation.

Deux entrées de tension isolées permettent une alimentation redondante de 24 V DC et un courant maximal de 2 A.

Une LED verte (4), Fig. 1) se trouvant en face avant signale que la tension d'alimentation est présente sur le connecteur-bus sur rail.

Des LED rouges (3 et 5, Fig. 1) signalent la polarisation inversée des tensions d'alimentation. Elles s'éteignent quand la tension d'alimentation est polarisée correctement.

**2. Éléments de commande (Fig. 1)**

- ① Entrée : tension d'alimentation 1
- ② Capot transparent
- ③ LED : indicateur de polarisation Power In 1
- ④ LED : état tension de bus
- ⑤ LED : indicateur de polarisation Power In 2
- ⑥ Rainure pour Tag
- ⑦ Entrée : tension d'alimentation 2
- ⑧ Possibilité de raccordement pour connecteur-bus sur rail
- ⑨ Pied universel encliquetable pour rails EN

**3. Conseils de raccordement**

**3.1. Installazione**

⚠ Prenez des mesures contre les décharges électrostatiques !

La fig. 2 montre l'affectation des blocs de jonction.

Placer d'abord le connecteur-bus sur rail (réf. : 51009864) sur le rail (fig. 3). Le bloc de jonction d'alimentation s'encliquette sur tous les rails de 35 mm selon EN 60715.

⚠ Tenir impérativement compte du sens d'encliquetage du B) d'alimentation et du connecteur-bus sur rail.

Pied encliquetable (9), Fig. 3D) en bas et élément enchâssable (10), Fig. 3C) à gauche !

⚠ Nous recommandons de prévoir un fusible de 2 A en amont !

⚠ Ne jamais raccorder la tension d'alimentation directement sur le connecteur-bus sur rail !

**Morsettiere di alimentazione**  
51009863

**Note di sicurezza e avvisi**  
Per garantire un funzionamento sicuro del dispositivo e utilizzare tutte le funzioni, leggere attentamente le seguenti istruzioni!

Il dispositivo può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato. È necessario osservare i relativi regolamenti nazionali (ad es. VDE, DIN).

**1. Metodo di funzionamento**

La morsettiere di alimentazione serve per erogare la tensione di alimentazione al connettore bus sulla guida DIN.

Con due ingressi in tensione separati è possibile ottenere una tensione di alimentazione ridondante di 24 V c.c. e una corrente massima di 2 A.

Un LED verde (4), Fig. 1) situato sul pannello frontale si accende in presenza della tensione di alimentazione sul connettore bus su guida DIN.

I LED rossi (3 e 5, Fig. 1) si accendono in caso di inversione di polarità delle tensioni di alimentazione. Quando la polarità risulta corretta, il LED rosso corrispondente si spegne.

**2. Elementi operativi (Fig. 1)**

- ① Ingresso: Tensione di alimentazione 1
- ② Coperchio trasparente
- ③ LED: Display di inversione polarità Power In 1
- ④ LED: Stato tensione bus
- ⑤ LED: Display di inversione polarità Power In 2
- ⑥ Scanalatura per Tag
- ⑦ Ingresso: Tensione di alimentazione 2
- ⑧ Connessione per connettore bus su guida DIN
- ⑨ Piede di aggancio universale per guida di posizionamento EN

**3. Suggestimenti di connessione**

**3.1. Installazione**

⚠ È necessario prendere delle precauzioni contro le scariche elettrostatiche!

L'assegnazione delle morsettiere di connessione è mostrata nella Fig. 2.

Posizionare innanzitutto il connettore bus su guida DIN (Codice d'ordine: 51009864) sulla guida DIN (Fig.3). La morsettiere di alimentazione può essere agganciata su tutte le guide DIN da 35 mm conformi alla norma EN 60715.

⚠ Si prega di prestare particolare attenzione alla direzione in cui sono agganciati la morsettiere di alimentazione e il connettore bus su guida DIN:

Piede di aggancio (9), Fig. 3D) sotto e presa (10), Fig. 3C) a sinistra!

⚠ Si consiglia di collegare un fusibile da 2 A a monte!

⚠ Non collegare la tensione di alimentazione direttamente al connettore bus su guida DIN!

**Einspeiseklemme**  
51009863

**Sicherheits- und Warnhinweise**  
Um einen sicheren Betrieb des Gerätes zu gewährleisten und alle Funktionen nutzen zu können, lesen Sie diese Anleitung bitte vollständig durch!

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften (z.B. VDE, DIN) einzuhalten.

**1. Funktionsweise**

Die Einspeiseklemme wird zur Einspeisung der Versorgungsspannung auf den Tragschiene-Busverbinder eingesetzt.

Zwei separate Spannungseingänge erlauben eine redundante Spannungsversorgung von 24 V DC und einem maximalen Strom von 2 A.

Eine auf der Frontseite befindliche grüne LED (4, Abb. 1) signalisiert, dass die Versorgungsspannung auf dem Tragschiene-Busverbinder anliegt.

Rote LEDs (3 und 5, Abb. 1) signalisieren verpolte angeschlossene Versorgungsspannung. Bei korrekt angeschlossener Versorgungsspannung erlischt die jeweilige rote LED.

**2. Bedienungselemente (Abb. 1)**

- ① Eingang: Versorgungsspannung 1
- ② Klarsicht-Abdeckung
- ③ LED: Verpolanzeige Power In 1
- ④ LED: Status Busspannung
- ⑤ LED: Verpolanzeige Power In 2
- ⑥ Nut für Tag
- ⑦ Eingang: Versorgungsspannung 2
- ⑧ Anschlussmöglichkeit für Tragschiene-Busverbinder
- ⑨ Universal-Rastfuß für EN-Tragschienen

**3. Anschlusshinweise**

**3.1. Installazione**

⚠ Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung!

Die Belegung der Anschlussklemmen zeigt Abb.2.

Legen Sie den Tragschiene-Busverbinder (Bestell-Nr. 51009864) zuerst in die Tragschiene (Abb.3). Die Einspeiseklemme ist auf alle 35 mm-Tragschienen nach EN 60715 aufstarbar.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Aufrichtung von Einspeiseklemme und Tragschiene-Busverbinder:

Rastfuß (9), Abb. 3D) unten und Steckerteil (10), Abb. 3C) links!

⚠ Wir empfehlen, eine 2A- Sicherung vorzuschalten !

⚠ Schließen Sie niemals die Versorgungsspannung direkt an den Tragschiene-Busverbinder an!

- de Einspeiseklemme
- it Morsettiere di alimentazione
- fr Bloc de jonction d'alimentation
- es Borne de alimentación

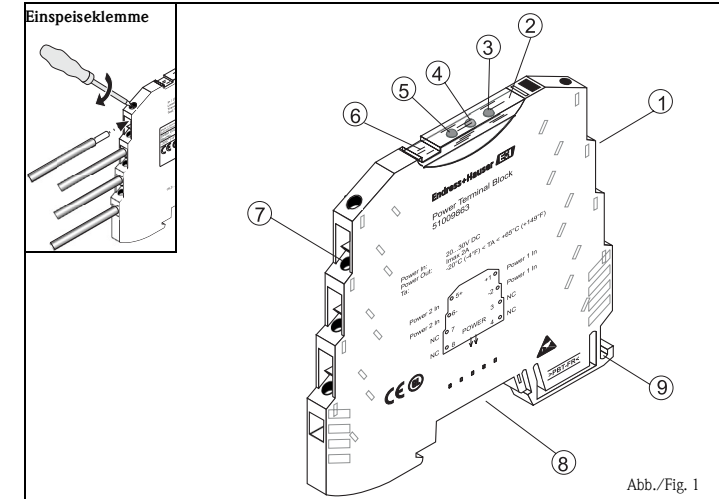


Abb./Fig. 1

**Blockschaltbild / Schema a blocchi / Diagramme schématique / Esquema de conjunto**

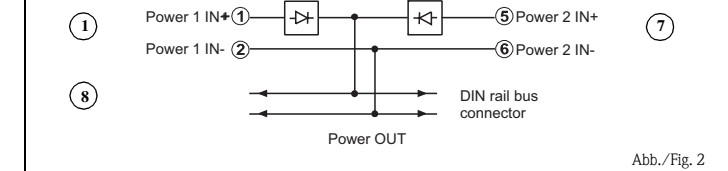


Abb./Fig. 2

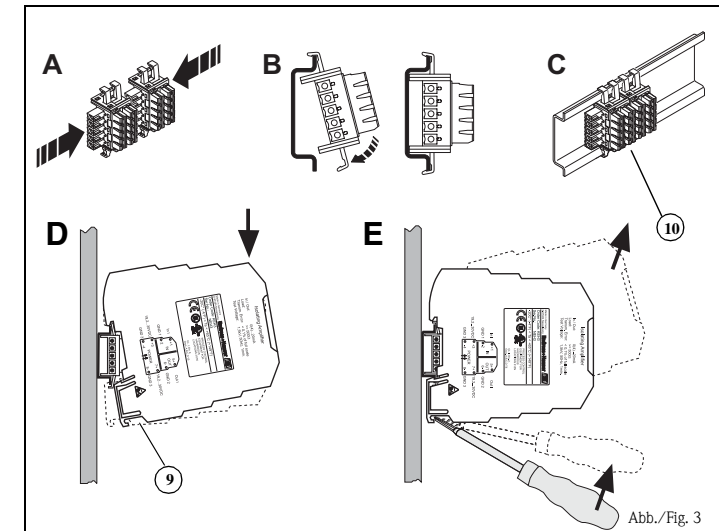


Abb./Fig. 3

## ESPAÑOL

### Datos técnicos

**Tipo de conexión** borne de conexión por tornillo

**Entrada** ①, ⑦ (redundante)

Tensión de entrada Power In 1

Power In 2

Corriente total (puede someterse al 100 % a una carga asim. máx. Ejemplos:

**Salida** mediante conector de bus para carriles

Tensión de salida

Corriente de salida máx.

### Datos generales

Indicaciones Estado Bus-Power

Indic. de polaridad invertida Power In 1

Indic. de polaridad invertida Power In 2

Método de protec. contra. polar. inver. /de redund. por entrada

Protección

Margen de temperatura ambiente servicio

almacenamiento

Dimensiones (A x A x P)

Sección de conductor

Longitud a desaislar conexión por tornillo

Material de ejecución de la carcasa poliéster PBT

### Normas / homologaciones

Conforme con la directriz CEM 89/336/EWG

y con la directriz de baja tensión 73/23/EWG

### Compatibilidad electromagnética (CEM):

**Resistencia a interferencias según EN 61000-6-2**

Descarga de electricidad estát. (ESD)

Transitorios rápidos (Burst):

Cargas de sobrecorr. transit. (Surge):

EN 61000 equivale a la IEC 1000

### Fusible recomendado para el borne de alimentación:

Fusible según IEC 60127-2/V

Corriente nominal: 2,5 A

Característica: lento

(p.ej.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - fusible de cristal)

## FRANÇAIS

### Caractéristiques techniques

**Méthode de raccordement** Bloc de jonction à vis

**Entrées** ①, ⑦ (redundantes)

Tension d'entrée Power In 1

Power In 2

Intensité totale (charge asymétrique possible à 100 %) máx. Exemples :

**Sortie** via connecteur-bus sur rail

Tension de sortie

Courant de sortie máx.

### Caractéristiques générales

Affichage Etat Power bus

Indicateur de polarisation Power In 1

Indicateur de polarisation Power In 2

Diode de prot. contre les inv. de pôles/de redondance par entrée

Indice de protection

Plage de température ambiante Service

Stockage

Dimensions (L x H x P)

Section du conducteur

Longueur à dénuder Connexion vissée

Boîtier Polyester PBT

### Contrôles / homologations

Conforme à la directive CEM 89/336/CEE

et à la directive basse tension 73/23/CEE

### CEM (Compatibilité électromagnétique)

**Immunité selon EN 61000-6-2**

■ Décharge électrostatique (ESD)

■ Transitoires électriques rapides (en salves) :

■ Ondes de choc (Surge) :

EN 61000 correspond à CEI 1000

### Recommandations de fusible pour le BJ d'alimentation :

Fusible selon CEI 60127-2/V

Intensité nominale : 2,5 A

Caractéristique : temporisé

(p. ex. : Wickmann 5 x 20 mm/no 195 - fusible de type tube en verre)

## ITALIANO

### Dati tecnici

**Tipo di connessione** Morsettiera di alimentazione a vite

**Ingresso** ①, ⑦ (ridondante)

Tensione di ingresso Power In 1

Power In 2

Corrente totale (possibile carica asim. al 100%) máx. Esempi:

**Uscita** tramite connettore bus su guida DIN

Uscita tensione

Corrente di uscita máx.

### Dati generali

Display Stato bus-power

Display di inversione polarità Power In 1

Display di inversione polarità Power In 2

Inversione di polarità/diodo di ridondanza per ingresso

Grado di protezione

Campo di temperatura ambiente Funzionamento

Immagazzinamento

Dimensioni (L x H x P)

Sezione del conduttore

Longhezza di spellatura Connessione a vite

Modello custodia in poliestere PBT

### Test / Approvazioni

Conformità con linee guida sulla compatibilità elettromagnética (EMC) 89/336/EEC

### EMC (compatibilità elettromagnética)

**Immunità alle interferenze secondo EN 61000-6-2**

■ Scarico elettrostatico (ESD)

■ Transiente veloce (Burst):

■ Carichi di tensione di sovracorrente momentanea (Surge):

EN 61000 corrisponde a IEC 1000

### Fusible consigliato per la morsettiera di alimentazione:

Fusible secondo IEC 60127-2/V

Corrente nominale: 2,5 A

Caratteristiche: versione lenta

(es.: Wickmann 5 x 20 mm/N. 195 - fusibile di vetro)

## DEUTSCH

### Technische Daten

**Anschlussart** Schraubklemme

**Eingang** ①, ⑦ (redundant)

Eingangsspannung Power In 1

Power In 2

Gesamtstrom (zu 100 % unsymmetrisch belastbar) máx. Beispiele:

**Ausgang** über Tragschienen-Busverbinder

Ausgangsspannung

Ausgangsstrom máx.

### Allgemeine Daten

Anzeigen Status Bus-Power

Verpolanzeige Power In 1

Verpolanzeige Power In 2

je Eingang

Schutzart

Umgebungstemperaturbereich Betrieb

Lagerung

Abmessungen (B x H x T)

Leiterquerschnitt

Abisolierlänge Schraubanschluss

Ausführung des Gehäuses Polyester PBT

### Prüfungen / Zulassungen

Konform zur EMV-Richtlinie 89/336/EWG

und zur Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG

### EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit)

**Störfestigkeit nach EN 61000-6-2**

■ Entladung statischer Elektrizität (ESD)

■ schnelle Transienten (Burst):

■ Stoßstrombelastungen (Surge):

EN 61000 entspricht der IEC 1000

### Sicherungsempfehlung für die Einspeiseklemme:

Sicherung nach IEC 60127-2/V

Nennstrom: 2,5 A

Charakteristik: träge

(z.B.: Wickmann 5 x 20 mm/No. 195 - Glasrohrsicherung)

51009863

20...30 Vcc

20...30 Vcc

2 A

2 A + 0 A / 1,5 A + 0,5 A / 1 A + 1 A

Power In - (0,8 V)

2 A

LED grün / verde / verte / verde

LED rot / rosso / rouge / rojo

LED rot / rosso / rouge / rojo

✓

IP20

-20 °C ... +65 °C, -4 °F...149 °F

-40 °C ... +85 °C, -40 °F...185 °F

(6,2 x 93,1 x 102,5) mm

0,2...2,5 mm<sup>2</sup> (AWG 24-12)

12 mm

✓

CE, (c) us, (UL) listato) geplant

EN 61000-4-2

EN 61000-4-4

EN 61000-4-5